

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**Кафедра немецкой филологии**

**Учебно- методическое пособие по немецкому экономическому языку:**

**« Messewesen in Deutschland»**

**для бакалавров, специалистов и магистров всех направлений очной,  
очно-заочной и заочной форм обучения  
экономического факультета**

**Составитель: Борисова Л.М.**

**Воронеж 2017**

### **Использованная литература:**

1. Erfolgreiche Messebeteiligung. Made in Germany. Druck & Verlag GmbH.- Bonn, 1996,- 118 S.
2. Exportfibel. Wegweiser für kleine und mittlere Unternehmen.-Mintzel- Druck GmbH, Hof. 1996.-88 S.
3. Gerhard Wahrig. Deutsches Wörterbuch. Mosaik, 1980/81.-4356 S.
4. Deutschland. Forum für Politik, Kultur, Wirtschaft und Wissenschaft. Nr.3/2001.-66S.
- 5.Tatsachen über Deutschland. Societäts-Verlag, Frankfurt/Main. 2000.-527 S.
6. Marktplatz. Deutsche Sprache in der Wirtschaft, Labonte, Köln, 1998.-288 S.
7. Unternehmen Deutsch. Lehrbuch. C. Conlin. Verlag Klett Edition Deutsch GmbH, München 1995.- 216 S.
8. Das Testbuch Wirtschaftsdeutsch. Training WiDaF von Margarete Riegler-Pojet, Jürgen Boelke, Bernard Straub, Paul Thiele. 2000 Langenscheid KG, Berlin und München. 143S.

Messeplatz Nr.1 für über \_\_\_\_\_

Branchen und Wirtschaftszweige

### **Texterläuterungen:**

1. Branche: Geschäfts-, Wirtschaftszweig
2. der Umschlagplatz: Handelsplatz
3. High- Tech ( haitäk): Stil der Innenarchitektur (Hightech, Spitzentechnologie).

### **Übung 1**

*Einige wichtige Begriffe zum Thema Messe.*

Exponate	Branche
Messestand	Ausstellungsfläche
Aussteller	Messebeteiligung
Fachbesucher	Märkte

***Ergänzen Sie die fehlenden Begriffe im Text.***

Messen sind \_\_\_\_\_. Auf einer Fachmesse zeigen viele \_\_\_\_\_ aus einer \_\_\_\_\_ ihr Angebot. Auf den großen Messen, z.B. der Computermesse "Ce-bit" in Hannover, stellen auf über 300 000 Quadratmetern \_\_\_\_\_ rund 6000 Firmen ihre \_\_\_\_\_ aus. Am \_\_\_\_\_ können \_\_\_\_\_ aus aller Welt sich über die neuesten Produkte informieren. Es gibt also viele gute Gründe für eine \_\_\_\_\_.

### **Übung 2**

*Bevor man sich für eine Teilnahme an einer Messe entscheidet, sollte man die Beteiligungsziele überlegen und formulieren. **Ordnen Sie die richtigen Verben zu!***

***Mögliche Beteiligungsziele sind:***

- |                                     |                |
|-------------------------------------|----------------|
| 1. Marktchancen                     | a) anbahnen    |
| 2. Die Akzeptanz des Produktes      | b) erkunden    |
| 3. Kontakte mit potentiellen Kunden | c) testen      |
| 4. bestehende Geschäftsbeziehungen  | d) pflegen     |
| 5 Erfahrungen                       | e) diskutieren |
| 6. Aufträge                         | f) austauschen |
| 7. Kooperationen                    | g) bekommen    |
| 8. Mit Abnehmern über die Ware      | h) knüpfen     |

## LEXIKON

<b>Leitmesse :</b>	Weltweit gibt es etwa 150 Veranstaltungen, die als sog. Leitmessen gelten. Dort wird das <u>weltweit relevante Angebot</u> einer gesamten Branche gezeigt. Einem <u>internationalen Angebot</u> steht eine <u>internationale Nachfrage</u> gegenüber. 100 dieser 150 Leitmessen finden in Deutschland statt.
<b>Drittländergeschäft</b>	Geschäftskontakte zwischen einem <u>ausländischen Anbieter</u> und einem <u>ausländischen Abnehmer</u> . So hat der Aussteller aus Osteuropa z.B. auf einer deutschen Messe die Möglichkeit, andere osteuropäische Partner zu finden. Oder aber es können auf deutschen Messen Kontakte zwischen Anbietern und Besuchern aus Osteuropa angebahnt werden.
<b>Gemeinschaftsstand</b>	Gemeinschaftsstände haben etwa zwischen <u>10 und 15 Aussteller</u> der gleichen Branche, die auf einer Fachmesse in Deutschland dann <u>gemeinsam</u> auftreten. Das hat den Vorteil, dass ein Gemeinschaftsstand in der Größe auffallender ist. Außerdem wird für den einzelnen

	Aussteller die Organisation leichter. Für Gemeinschaftsstände, z.B. einen Nationenstand von Herstellern aus Ungarn, gibt es <b><u>finanzielle Hilfen und fachliche Beratung</u></b> aus Deutschland.
--	--

### **Übung 3**

*Lesen Sie die Definitionen und ordnen Sie die folgenden Begriffe zu:*

**MEHRBRANCHENMESSE / LEITMESSE / KONGREßMESSE/  
FACHMESSE/ UNIVERSALMESSE**

- a) \_\_\_\_\_ Auf dieser Messe wird das weltweit relevante Angebot einer gesamten Branche gezeigt. Einem internationalen Angebot steht eine internationale Nachfrage gegenüber. Man trifft hier die führenden Fachleute aus aller Welt.
- b) \_\_\_\_\_ Fachlich nicht abgegrenzte Messe, auf der Wirtschaftsgüter (Konsum- und Investitionsgüter) aller Art zusammengefaßt werden. So präsentiert ein Land z.B. seine Produktion aus ganz unterschiedlichen Branchen.
- c) \_\_\_\_\_ Messe mit einem fachlich klar definierten Programm. Produkte und Warengruppen, die ausgestellt werden dürfen, sind genau festgelegt. Diese produkt- oder anwendungsorientierten Messen sind am Messeplatz Deutschland vorherrschend.
- d) \_\_\_\_\_ Diese Ausstellung ist von einem Kongreßteil begleitet und ist oft als Ergänzung zu einem Kongreß entstanden. Die Besucherzahlen sind meistens nicht so hoch, dafür aber bekannt .
- e) \_\_\_\_\_ Dieser Messetyp zeigt heute das wesentliche, gut gegliederte Angebot mehrerer Industrie- oder Handwerksbereiche . Allerdings konzentrieren sich diese sowohl internationalen wie nationalen Messen oft auf wenige Herstellerzweige oder auch auf bestimmte Dienstleistungen.

## Übung 4

*Ergänzen Sie die Substantive mit den Teilen im Kasten!  
Es gibt mehrere Möglichkeiten.*

\_\_\_\_\_büro \_\_\_\_\_bewirtung \_\_\_\_\_schulung

\_\_\_\_\_miete \_\_\_\_\_bedingungen \_\_\_\_\_veranstalter

\_\_\_\_\_pflege \_\_\_\_\_präsentation \_\_\_\_\_forschung

\_\_\_\_\_stand

Messe\_\_\_\_\_

Produkt\_\_\_\_\_

Stand \_\_\_\_\_

Kontakt\_\_\_\_\_

Teilnahme\_\_\_\_\_

Besucher\_\_\_\_\_

Personal\_\_\_\_\_

Markt\_\_\_\_\_

Vertretungs\_\_\_\_\_

Gemeinschafts\_\_\_\_\_

### Aufgabe:

*Bitte ergänzen Sie die Artikel und die Endungen!*

D \_\_\_\_\_ Messestand schafft durch Architektur und Gestaltung d \_\_\_\_\_ positiv  
\_ räumlich \_ Umfeld für d \_\_\_\_\_ sachlich \_ und persönlich \_ Information.  
Kompetent \_ Standpersonal und funktionsgerecht \_\_\_\_\_ Ablauf des Messe-  
betriebes sichern d \_\_\_\_\_ Erfolg. Wenn d \_\_\_\_\_ Standpersonal motiviert \_ und  
qualifiziert \_ ist, hat man größer \_\_\_\_\_ Chancen für höh \_\_\_\_\_ Verkaufsergebnisse  
und neu \_\_\_\_\_ Kontakte. E \_\_\_\_\_ gezielt \_ Auswahl und e \_\_\_\_\_ intensiv \_\_\_\_\_

Schulung d \_\_\_\_ Standmitarbeiter ist genauso wichtig wie e \_\_\_\_ wirkungsvoll \_\_\_\_ Präsentation d \_\_\_\_ Produkte.

### **Kostenfaktoren einer Messebeteiligung**

Wichtig für eine sorgfältige Planung einer Messebeteiligung sind die Kosten, die für eine erfolgreiche Teilnanme **anfallen**.

Das beginnt bei dem Kostenfaktor Standmiete. Standmiete und Standaufbau allein **machen** 50-60 Prozent der Gesamtkosten **aus**. Auf einer großen Messe **betragen** die Mieten mindestens 2000 DM für einen kleinen Stand von 10 Quadratmetern. Für ein mittelständisches Unternehmen mit einer Standgröße von 50 Quadratmetern liegen die Kosten schon **bei** rund 50 000 DM. Bei Großkonzernen schließlich können **sich** die Standkosten je nach Ausstattung schon mal **auf** mehrere Hunderttausend DM **belaufen**.

**Mit** durchschnittlich 21 Prozent der Beteiligungskosten **schlagen** die Personal- und Reisekosten **zu Buche**. Pro Person muss man hier mindestens 1500 DM **veranschlagen**.

Auf jeden Fall sollte man die Ausgaben für Werbematerialien, wie Prospekte, fremdsprachige Produktbeschreibungen und Visitenkarten, ins Budget **einkalkulieren**.

Auf den Standservice, z.B. die Bewirtung der Besucher, **entfallen** schließlich etwa 12 Prozent der Messekosten.

### **Texterläuterungen**

1. ***anfallen*** - vorkommen, entstehen: die anfallenden Gebühren, Zinsen sind  
jeweils am Ersten des Monats zu zahlen,
2. ***ausmachen*** – betragen: die Kosten machen zehn Mark aus.
3. ***betragen*** - die Summe erreichen von : die Rechnung beträgt 40DM
4. ***sich belaufen auf*** - die Summe, Zahl, Höhe erreichen von: die Kosten  
belaufen sich auf 300 DM.